

公 证 书

中华人民共和国 黔西南州国瑞公证处
贵 州 省

医用产品使用文件（说明书）
治疗的、NANOPLAST forte 膏药

用途

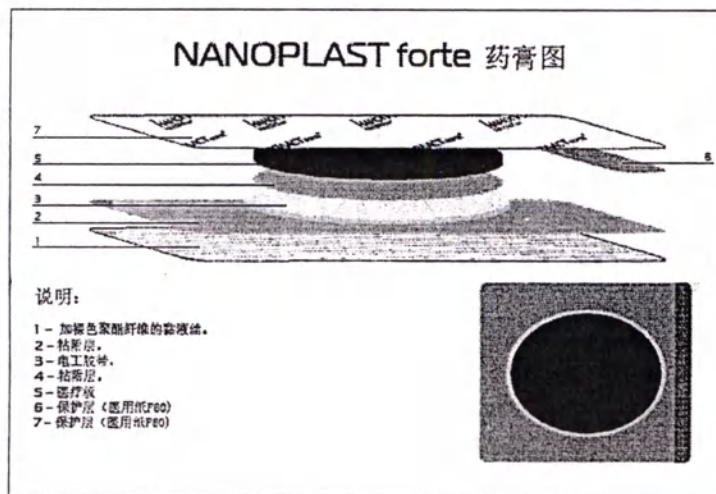
未消过毒的产品（治疗的、膏药）以减轻局部性疼痛而减轻肌肉骨骼系统疫病造成的炎症在脊椎、关节、肌肉和韧带部位外用。

成分

优质精细粉末，产生远红外光谱辐射，稀土金属磁粉。

制造时使用的材料

- 有效片：纳米粉末、磁铁粉末、粘合剂
- 粘层：丙烯酸盐胶
- 粘合带
- 加裸色聚酯纤维的黏液丝，“天鹅”燃料
- 防护层（医用纸F60）



药效

药膏根据现代纳米技术、传统和民间医学成果而生产。

药膏具有止痛、消炎、放松肌肉的疗效，有助于肌肉骨骼系统（关节、肌肉和韧带）的功能恢复，并快速恢复和缓解软组织损伤、肌肉骨骼系统的错位（韧带、肌肉的瘀伤、扭伤，关节脱臼、郁血和血肿等）。

红外（热）辐射和磁场相结合可以改善局部血液循环和淋巴循环，减少郁血，改善静脉管，降低炎症发炎：肿胀、疼痛。它可以改善局部新陈代谢，放松肌肉和韧带。有助于肌肉骨骼系统的功能，在软组织和关节挫伤时减少青紫和瘀斑。

功能主治

- 关节疼痛，包括关节炎，骨关节炎（鼓节炎）；
- 关节炎，包括风湿性的；
- 关节，骨关节炎（鼓节炎），包括膝关节，髋关节，肩关节；
- 滑囊炎，腱鞘炎，损坏关节周组织；

- 在骨软病, 神经箱闭时脖子疼, 背疼, 腰疼;
- 颈椎关节病;
- 颈椎骨软病, 包括症状: 头痛, 头晕, 上肢敏感的机能性失调;
- 胸椎骨软病;
- 肋间神经痛;
- 肘肩根炎, 胸根炎, 腰荐骨根炎;
- 腰部软骨病, 腰痛, 坐骨神经根;
- 伴有局部疼痛综合征的脊柱其他疾病;
- 由于劳损, 韧带扭伤, 碰伤, 损伤;
- 闭合性软组织损伤 - 碰伤, 肌肉和韧带的扭伤, 使脱位的关节复位, 瘀紫, 紫血斑;
- 运动伤害。

使用方法与便捷

仅供外用!

药膏无需预处理。

撕下保护层, 将药膏固定在患处皮肤干燥处。

一次性使用药膏。不得重复使用!

使用药膏舒适, 无需改变生活方式。根据患处局部情况使用以下大小的药膏: 一些尺寸: 3 公分 x 8 公分; 7 公分 x 7 公分, 7 公分 x 9 公分, 7.5 公分 x 9.5 公分, 8 公分 x 10 公分, 9 公分 x 12 公分, 9.5 公分 x 12.5 公分, 11 公分 x 16 公分; 13.5 公分 x 13.5 公分, 12 公分 x 18 公分。

使用建议

建议贴在皮肤上不超过 12 个小时。撕掉上张药膏 6 个小时后再使用下一张。治疗恶化的慢性关节与脊椎疾病时, 建议使用药膏的平均疗程为 6-15 天, 间隔 1 周以上。

治疗急性疼痛综合症时-使用 3-9 天的药膏。

治疗运动损伤、软组织挫伤、韧带和肌肉拉伤、血肿与淤血时, 根据病情使用 3-6 天。个别情况达到 9 天。

药膏可与理疗法、物理治疗与按摩结合使用。

皮肤易过敏请慎用。

患处出现微热和发热是正常现象, 不需要停止使用。

使用期间和使用后不建议皮肤日晒。

创可贴使用时与至少一个小时后不宜推荐在粘区与水接触。

相容性

药膏用于综合治疗, 与药物相容, 但在同个皮肤区同时使用其他药物的情况除外。

副作用

对易过敏反应的人, 特别在出汗增加下, 以变红, 皮肤的过敏反应, 包括: 红斑、痒、虚胖、湿疹、过敏性皮炎、大疱性皮炎。如果严重过敏, 请停止使用并咨询医生

使用禁忌

• 明伤

• 怀孕, 因为未研究过孕妇对本药物的使用情况。

包装形式

一个或以上的密封袋，每袋各三张，放入带使用说明书（装入的）的纸盒。可能的尺寸：3 公分 × 8 公分；7 公分 × 7 公分，7 公分 × 9 公分，7.5 公分 × 9.5 公分，8 公分 × 10 公分，9 公分 × 12 公分，9.5 公分 × 12.5 公分，11 公分 × 16 公分；13.5 公分 × 13.5 公分，12 公分 × 18 公分。

无纸盒包装的密封袋，每袋各三张。可能的尺寸：3 公分 × 8 公分；7 公分 × 7 公分，7 公分 × 9 公分，7.5 公分 × 9.5 公分，8 公分 × 10 公分，9 公分 × 12 公分，9.5 公分 × 12.5 公分，11 公分 × 16 公分；13.5 公分 × 13.5 公分，12 公分 × 18 公分。

产品包装

分别外部包装和初级包装。

外部包装是纸箱（纤维素纸板 250 克/平方米，正面双层涂白垩，背面使有色素（漂白的），用全息复合膜塑封）。

初级包装是一个封闭的袋子（铝带，内面和外面用聚丙烯膜塑封）。铝带的厚度为 450-550 微米，铝密度为 60-90 克/平方米，其中聚丙烯成分为 25-30 克/平方米。上述的袋子放入纸箱。每个封闭的袋子放入 3 片膏药，每片带防护纸层（带涂白垩层医用光泽纸 F60 - 60±3 克/平方米）。

产品运输

膏药贮存而运输温度应当符合于 +10 至 +40° C 范围之内。在 25° C 条件下的相对湿度应为 80 %，此时大气压应为 630 至 800 毫米水银柱范围之内。

贮存与使用规定

贮存膏药，包括密封包装的膏药，必须贮存在室内儿童不能触及的干燥地方，温度的变化在 +10 - +40° C 之间，温度 25° C 时 空气相对湿度 80%。使用前直接撕掉保护膜。拆开包装的膏药请在 30 天内使用。

保质期

5 年。

包装上的保质期过期后不得使用。

销毁

B 级的废物利用按国家法律进行的。

销售条件

无需药方。

贵州苗药药业有限公司 (Guizhou Miaoyao Pharmaceutical Co., Ltd)，中国贵州兴义市坪东轻工业园区，栗坪环线侧

俄罗斯办事处：纳诺科技药业有限责任公司 (Nano Tech Pharma)
119331，莫斯科，沃尔纳德斯基 (Vernadsky) 街 29 - 1307 号，
e-mail: info@nanotechpharma.ru
www.nanoplast-forte.ru



Эксплуатационная документация (инструкция) по применению медицинского изделия
Лечебный пластырь НАНОПЛАСТ форте (NANOPLAST forte)

НАЗНАЧЕНИЕ

Нестерильное изделие (лечебный пластырь) наружного применения в области позвоночника, суставов, мышц и связок для облегчения локальной боли и воспаления при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.

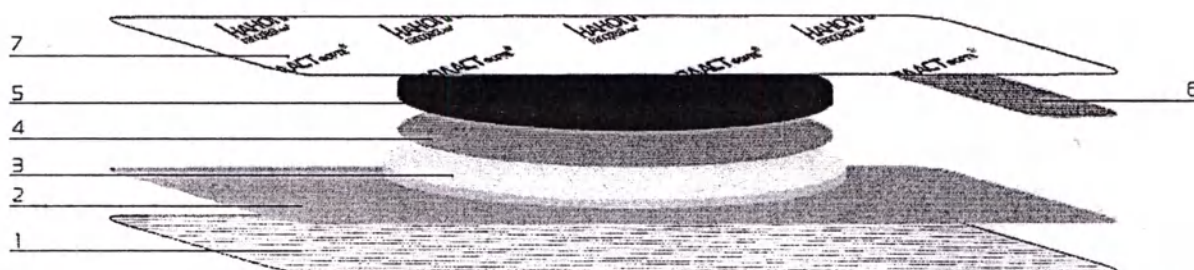
СОСТАВ

Нанопорошок, продуцирующий излучение в дальней инфракрасной области спектра, магнитный порошок из редкоземельных металлов.

МАТЕРИАЛЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПРИ ИЗГОТОВЛЕНИИ

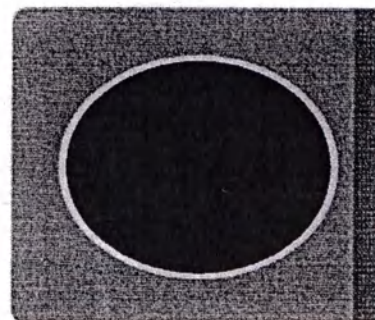
- Действующая пластина: нанопорошок, магнитный порошок, связующая основа
- Адгезивный слой: акрилатный клей
- Изоляционная лента
- Вязкозный шелк с добавлением полиэстера телесного цвета, краситель «Тяньэ»
- Защитный слой (бумага медицинская F60)

Схема пластыря НАНОПЛАСТ форте



Обозначения:

- 1 - Вязкозный шелк с добавлением полиэстера телесного цвета
- 2 - Адгезивный слой
- 3 - Изоляционная лента
- 4 - Адгезивный слой
- 5 - Действующая пластина
- 6 - Защитный слой (бумага медицинская F60)
- 7 - Защитный слой (бумага медицинская F60)



МЕХАНИЗМ ДЕЙСТВИЯ

Данный пластырь изготовлен на основе современных нанотехнологий, достижений традиционной и народной медицины.

Пластырь обладает обезболивающим, противовоспалительным и мышечно-расслабляющим действиями, способствует восстановлению функции опорно-двигательного аппарата (суставов, мышц и связок), а также более быстрому восстановлению и уменьшению последствий закрытых травм мягких тканей, опорно-двигательного аппарата (ушибов, растяжений связок и мышц, вывихов суставов, кровоподтеков и кожных гематом и т.д.).

Сочетанное воздействие инфракрасного (теплого) излучения и магнитного поля приводит к улучшению местного (локального) крово- и лимфообращения, уменьшению застоя крови и

улучшению венозного оттока, уменьшению воспалительной реакции: отека, боли. Улучшает местный метаболизм, расслабляет мышцы и связки. Способствует восстановлению функции опорно-двигательного аппарата, уменьшению гематом и кровоподтеков при травмах мягких тканей и суставов.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- боли в суставах, в том числе при артритах, остеоартрозе (остеоартрите)
- артриты, в том числе ревматические;
- артрозы, остеоартроз (остеоартрит), в том числе коленного, тазобедренного и плечевого суставов;
- бурсит, тендовагинит, поражения периартикулярных тканей;
- боли в шее, спине, поясничной области при остеохондрозе и ущемлениях нервов;
- спондилоартрозы;
- шейный остеохондроз, в том числе его проявления в виде головной боли, головокружений, нарушений чувствительности верхних конечностей;
- грудной остеохондроз;
- межреберные невралгии;
- шейно-плечевой, грудной, пояснично-крестцовый радикулит;
- поясничный остеохондроз, люмбаго, ишиас;
- другие заболевания позвоночника, сопровождающиеся локальным болевым синдромом;
- боли в мышцах вследствие перенапряжений, растяжений, ушибов и травм;
- закрытые травмы мягких тканей – ушибы, растяжения мышц и связок, вправленные вывихи суставов, гематомы и кровоподтеки;
- спортивные травмы.

СПОСОБ И УДОБСТВО ПРИМЕНЕНИЯ

Только для наружного применения!

Пластырь не требует предварительной обработки.

Снять защитный слой. Зафиксировать пластырь на сухом участке кожи в беспокоящей области.

Пластырь одноразовый. Не подлежит повторному использованию!

Использование пластыря удобно и комфортно, не меняет привычный образ жизни. Для удобства применения в зависимости от локализации беспокоящей области выпускается пластырь нескольких размеров: 3 см x 8 см; 7 см x 7 см, 7 см x 9 см, 7.5 см x 9.5 см, 8 см x 10 см, 9 см x 12 см, 9.5 см x 12.5 см, 11 см x 16 см; 13.5 см x 13.5 см, 12 см x 18 см.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Рекомендуется держать на коже не более 12 часов. Следующий пластырь использовать не ранее чем через 6 часов после снятия предыдущего.

При лечении обострений хронических заболеваний суставов и позвоночника рекомендуется использование пластыря курсами в среднем 6 - 15 дней, с последующими перерывами от одной недели.

При лечении острого болевого синдрома – использовать пластырь от 3 до 9 дней.

При лечении спортивных травм, ушибов мягких тканей, растяжений связок и мышц, гематом и кровоподтеков в зависимости от тяжести состояния использовать от 3 до 6 дней. В отдельных случаях - до 9 дней.

Пластырь может быть использован в сочетании с физиотерапевтическими методами лечения, а также лечебной физкультурой (ЛФК) и массажем.

Применять с осторожностью, если кожа подвержена аллергии.

Появление чувства легкого жжения и тепла в области лечебного воздействия пластыря является нормальной реакцией и не требует прекращения использования.

Во время и после применения пластыря не рекомендуется подвергать кожные покровы инсоляции.

Во время и не менее часа после применения пластыря не рекомендуется контакт с водой в зоне аппликации.

СОВМЕСТИМОСТЬ

Пластырь может быть использован в составе комплексной терапии, совместим с лекарственными препаратами, за исключением одновременного использования других наружных средств на одних и тех же участках кожи.

ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Редко возможны аллергические реакции на отдельные компоненты пластыря на коже людей, склонных к аллергическим реакциям, особенно на фоне повышенного потоотделения, в том числе: эритема, аллергический дерматит, экзема, буллезный дерматит, зуд и отечность. При возникновении стойких реакций – прекратите использование и обратитесь к врачу.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Открытая рана
- Беременность, так как использование препарата у беременных не изучалось.

ФОРМА ВЫПУСКА

Один запаянный пакет по три пластыря в каждом, уложены в картонную коробку с вложенной инструкцией (вкладыш) по применению. Возможные размеры: 3 см × 8 см; 7 см × 7 см, 7 см × 9 см, 7.5 см × 9.5 см, 8 см × 10 см, 9 см × 12 см, 9.5 см × 12.5 см, 11 см × 16 см; 13.5 см × 13.5 см, 12 см × 18 см.

УПАКОВКА ПРОДУКЦИИ

Состоит из внешней и первичной упаковки.

Внешняя упаковка – картонная коробка (целлюлозный картон 250 г/м², с двухслойным милованием лицевой стороны и пигментированным оборотом (беленым), ламинированный голографической пленкой).

Первичная упаковка пластыря состоит из одного запаянного пакета (алюминиевая лента, с внутренней и внешней стороны покрытой ламинированной полипропиленовой пленкой. Толщина ленты 450-550 мкм, плотность алюминия 60-90 г/м², полипропиленовая составляющая 25-30 г/м²), уложенного в картонную коробку. В каждой запаянном пакете вложено 3 пластыря с защитным бумажным слоем (глянцевая мелованная медицинская бумага F60 - 60±3 г/м²).

ТРАНСПОРТИРОВКА ПРОДУКЦИИ

Температура хранения и транспортировки пластыря должна соответствовать диапазону от +10 до +40°C, относительная влажность 80% при 25°C, при атмосферном давлении: от 630 до 800 мм. рт. ст.

ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Хранить пластырь, в том числе и во вскрытой упаковке, необходимо в сухом помещении в недоступном для детей месте при температуре от +10 до +40°C, относительная влажность 80% при 25°C. Защитную пленку необходимо снимать непосредственно перед применением. Пластырь из вскрытой упаковки пригоден к применению в течение не более 30 дней.

Срок годности продукции

Срок годности продукции составляет пять лет.

Утилизация

Утилизация отходов по классу Б в соответствии с национальным законодательством.

Условия отпуска

Без рецепта врача.

Производство «Гуйчжоу Мяояо Фармасьютикл Ко., Лтд»
(Guizhou Miaoyao Pharmaceutical Co., Ltd), г. Синьи, индустриальный парк Пиндун рядом с
кольцевой дорогой Липин, провинция Гуйчжоу, КНР

Представительство в России: ООО «НаноТек Фарма»,
119331, Москва, пр-кт Вернадского, 29 – 1307,
e-mail: info@nanotechpharma.ru www.nanoplast-forte.ru



公 证 书

(2018)黔西南国瑞证外字第 230 号

申请人：贵州苗药药业有限公司，住所：贵州省黔西南布依族苗族自治州兴义市坪东轻工业园区栗坪环线侧。

法定代表人：吴昊峰，男，一九六五年十一月十七日出生，公民身份号码：510122196511173570。

公证事项：复印本与原本相符

兹证明前面的复印本与贵州苗药药业有限公司的法定代表人吴昊峰出示给本公证员的《医用产品使用文件（说明书）——治疗的膏药》的原本相符。前面的复印本所附的俄文译本内容与中文原本相符。

中华人民共和国贵州省黔西南州国瑞公证处

公证员

范 施



1 V01951282

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

(2018) Ц. С. Н. Г. Ж. Ч. В. Цзы № 230

Заявитель: Компания «Гуйчжоу Мяояо Фармасыотикл Ко., Лтд», адрес: автономный округ национальностей буи и мяо Цяньсинань, г. Синьи, индустриальный парк Пиндун, рядом с кольцевой дорогой Лишин, провинция Гуйчжоу.

Законный представитель: У Хаофэн, мужской пол, 17 ноября 1965 года рождения, номер гражданской личности: 510122196511173570.

Предмет: соответствие фотокопии оригиналу

Настоящим удостоверяется соответствие вышеуказанной фотокопии оригиналу «Эксплуатационной документации (инструкции) по применению медицинского изделия — Лечебный пластырь НАНОПЛАСТ форте (NANOPLAST forte)», предъявленной мне У Хаофэном, законным представителем Компании «Гуйчжоу Мяояо Фармасыотикл Ко., Лтд». Прилагаемый перевод на русском языке вышеуказанной копии верен с оригиналом на китайском языке.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу КНР

Нотариус: Го Янь *(подпись)*

17 августа 2018 г.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу *(печать)*

1709851883

公 证 书

(2018)黔西南国瑞证外字第 231 号

申请人：贵州苗药药业有限公司，住所：贵州省黔西南布依族苗族自治州兴义市坪东轻工业园区栗坪环线侧。

法定代表人：吴昊峰，男，一九六五年十一月十七日出生，公民身份号码：510122196511173570。

公证事项：译文与原文相符

兹证明前面的（2018）黔西南国瑞证外字第 230 号《公证书》的俄文译本内容与该公证书中文原本相符。

中华人民共和国贵州省黔西南州国瑞公证处

公证员

葛 艳

二〇一八年八月十七日



IV09351884



НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

(2018) Ц. С. Н. Г. Ж. Ч. В. Цзы № 231

Заявитель: Компания «Гуйчжоу Мяояо Фармасыютикл Ко., Лтд», адрес: автономный округ национальностей буи и мяо Цяньсинань, г. Синьи, индустриальный парк Пиндун, рядом с кольцевой дорогой Линин, провинция Гуйчжоу.

Законный представитель: У Хаофэн, мужской пол, 17 ноября 1965 года рождения, номер гражданской личности: 510122196511173570.

Предмет: верность перевода оригиналу

Настоящим удостоверяю, что перевод на русский язык вышеуказанного «НОТАРИАЛЬНОГО СВИДЕТЕЛЬСТВА» за Ц. С. Н. Г. Ж. Ч. В. Цзы № 230 верен с оригиналом на китайском языке этого нотариального свидетельства.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу КНР

Нотариус: Го Янь (*подпись*)

17 августа 2018 г.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу (*печать*)

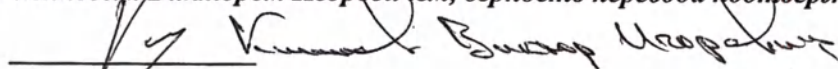
IV09351885

Перевод с китайского языка на русский язык

Круглая печать:

Гуйчжоу Мяояо Фармасьютикл Ко., Лтд. * 5223000019214

Перевод данного текста с китайского языка на русский язык сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем, верность перевода подтверждаю.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать девятого августа две тысячи восемнадцатого года.

Я, Гришко Михаил Александрович, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Кузнецова Вячеслава Николаевича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

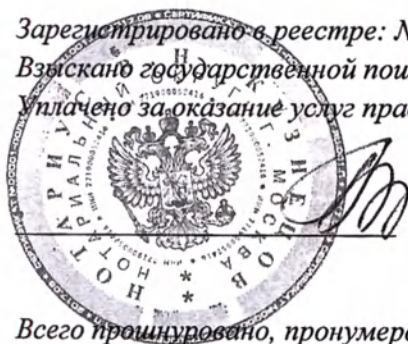
Подпись сделана в моем присутствии.

Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 53/137-н/77-2018-23-204

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



М.А. Гришко

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 17 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса







Российская Федерация, город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи восемнадцатого года

Я, Гришко Михаил Александрович, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Кузнецова Вячеслава Николаевича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре № 53/137-н/77-2018- 23.08.18

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 140 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 700 руб.



М.А. Гришко



中华人民共和国
贵州省
黔西南州国瑞公证处

公证书

医用产品使用说明书（装入的）
治疗的、NANOPLAST forte 膏药

用途

未消过毒的产品（治疗的、膏药）以减轻局部性疼痛而减轻肌肉骨骼系统疫病造成的炎症在脊椎、关节、肌肉和韧带部位外用。

成分

优质精细粉末，产生远红外光谱辐射，稀土金属磁粉。

药效

药膏根据现代纳米技术、传统和民间医学成果而生产。

药膏具有止痛、消炎、放松肌肉的疗效，有助于肌肉骨骼系统（关节、肌肉和韧带）的功能恢复，并快速恢复和缓解软组织损伤、肌肉骨骼系统的错位（韧带、肌肉的瘀伤、扭伤，关节脱臼、郁血和血肿等）。

红外（热）辐射和磁场相结合可以改善局部血液循环和淋巴循环，减少郁血，改善静脉管，降低炎症发炎：肿胀、疼痛。它可以改善局部新陈代谢，放松肌肉和韧带。有助于肌肉骨骼系统的功能，在软组织和关节挫伤时减少青紫和瘀斑。

功能主治

- 关节疼痛，包括关节炎，骨关节炎（鼓节炎）；
- 关节炎，包括风湿性的；
- 关节，骨关节炎（鼓节炎），包括膝关节，髋关节，肩关节；
- 滑囊炎，腱鞘炎，损坏关节周组织；
- 在骨软骨病，神经籍闭时脖子疼，背疼，腰疼；
- 脊椎关节病；
- 颈椎骨软骨病，包括症状：头痛，头晕，上肢敏感的机能性失调；
- 胸椎骨软骨病；
- 肋间神经痛；
- 脖肩根炎，胸根炎，腰荐骨根炎；
- 腰部软骨病，腰痛，坐骨神经根；
- 伴有局部疼痛综合征的脊柱其他疾病；
- 由于劳损，韧带扭伤，碰伤，损伤；
- 闭合性软组织损伤 - 碰伤，肌肉和韧带的扭伤，使脱位的关节复位，瘀紫，紫血斑；
- 运动伤害。

使用方法与便捷

仅供外用！

药膏无需预处理。

撕下保护层，将药膏固定在患处皮肤干燥处。

一次性使用药膏。不得重复使用！

使用药膏舒适，无需改变生活方式。根据患处局部情况使用以下大小的药膏：一些尺寸：3 公分 × 8 公分；7 公分 × 7 公分，7 公分 × 9 公分，7.5 公分 × 9.5 公分，8 公分 × 10 公分，9 公分 × 12 公分，9.5 公分 × 12.5 公分，11 公分 × 16 公分；13.5 公分 × 13.5 公分，12 公分 × 18 公分。

使用建议

建议贴在皮肤上不超过 12 个小时。撕掉上张药膏 6 个小时后再使用下一张。

治疗恶化的慢性关节与脊椎疾病时，建议使用药膏的平均疗程为 6-15 天，间隔 1 周以上。

治疗急性疼痛综合症时-使用 3-9 天的药膏。

治疗运动损伤、软组织挫伤、韧带和肌肉拉伤、血肿与淤血时，根据病情使用 3-6 天。个别情况达到 9 天。

膏药可与理疗法、物理治疗与按摩结合使用。

皮肤易过敏请慎用。

患处出现微热和发热是正常现象，不需要停止使用。

使用期间和使用后不建议皮肤日晒。

创可贴使用时与至少一个小时后不宜推荐在粘区与水接触。

相容性

药膏用于综合治疗，与药物相容，但在同个皮肤区同时使用其他药物的情况除外。

副作用

对易过敏反应的人，特别在出汗增加下，以变红，皮肤的过敏反应，包括：红斑、痒、虚胖、湿疹、过敏性皮炎、大疱性皮炎。如果严重过敏，请停止使用并咨询医生

使用禁忌

- 明伤
- 怀孕，因为未研究过孕妇对本药物的使用情况。

包装形式

一个或以上的密封袋，每袋各三张，放入带使用说明书（装入的）的纸盒。可能的尺寸：3 公分 x 8 公分；7 公分 x 7 公分，7 公分 x 9 公分，7.5 公分 x 9.5 公分，8 公分 x 10 公分，9 公分 x 12 公分，9.5 公分 x 12.5 公分，11 公分 x 16 公分；13.5 公分 x 13.5 公分，12 公分 x 18 公分。

无纸盒包装的密封袋，每袋各三张。可能的尺寸：3 公分 x 8 公分；7 公分 x 7 公分，7 公分 x 9 公分，7.5 公分 x 9.5 公分，8 公分 x 10 公分，9 公分 x 12 公分，9.5 公分 x 12.5 公分，11 公分 x 16 公分；13.5 公分 x 13.5 公分，12 公分 x 18 公分。

贮存与使用规定

贮存膏药，包括密封包装的膏药，必须贮存在室内儿童不能触及的干燥地方，温度的变化在 +10 - +40° C 之间，温度 25° C 时空气相对湿度 80%。使用前直接撕掉保护膜。拆开包装的膏药请在 30 天内使用。

保质期

5 年。

包装上的保质期过期后不得使用。

销毁

B 级的废物利用按国家法律进行的。

销售条件
无需药方。

贵州苗药药业有限公司 (Guizhou Miaoyao Pharmaceutical Co., Ltd), 中国贵州兴义市坪东轻工业园区, 栗坪环线侧

俄罗斯办事处: 纳诺科技药业有限责任公司 (Nano Tech Pharma)
119331, 莫斯科, 沃尔纳德斯基 (Vernadsky) 街 29 - 1307 号,
e-mail: info@nanotechpharma.ru
www.nanoplast-forte.ru



ИНСТРУКЦИЯ (вкладыш)

по применению медицинского изделия

Лечебный пластырь НАНОПЛАСТ форте (NANOPLAST forte)

НАЗНАЧЕНИЕ

Нестерильное изделие (лечебный пластырь) наружного применения в области позвоночника, суставов, мышц и связок для облегчения локальной боли и воспаления при заболеваниях опорно-двигательного аппарата.

СОСТАВ

Нанопорошок, продуцирующий излучение в дальней инфракрасной области спектра, магнитный порошок из редкоземельных металлов.

МЕХАНИЗМ ДЕЙСТВИЯ

Данный пластырь изготовлен на основе современных нанотехнологий, достижений традиционной и народной медицины.

Пластырь обладает обезболивающим, противовоспалительным и мышечно-расслабляющим действиями, способствует восстановлению функции опорно-двигательного аппарата (суставов, мышц и связок), а также более быстрому восстановлению и уменьшению последствий закрытых травм мягких тканей, опорно-двигательного аппарата (ушибов, растяжений связок и мышц, вывихов суставов, кровоподтеков и кожных гематом и т.д.).

Сочетанное воздействие инфракрасного (теплого) излучения и магнитного поля приводит к улучшению местного (локального) крово- и лимфообращения, уменьшению застоя крови и улучшению венозного оттока, уменьшению воспалительной реакции: отека, боли. Улучшает местный метаболизм, расслабляет мышцы и связки. Способствует восстановлению функции опорно-двигательного аппарата, уменьшению гематом и кровоподтеков при травмах мягких тканей и суставов.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- боли в суставах, в том числе при артритах, остеоартрозе (остеоартрите)
- артриты, в том числе ревматические;
- артрозы, остеоартроз (остеоартрит), в том числе коленного, тазобедренного и плечевого суставов;
- бурсит, тендовагинит, поражения периартикулярных тканей;
- боли в шее, спине, поясничной области при остеохондрозе и ущемлениях нервов;
- спондилоартрозы;
- шейный остеохондроз, в том числе его проявления в виде головной боли, головокружений, нарушений чувствительности верхних конечностей;
- грудной остеохондроз;
- межреберные невралгии;
- шейно-плечевой, грудной, пояснично-крестцовый радикулит;
- поясничный остеохондроз, люмбаго, ишиас;
- другие заболевания позвоночника, сопровождающиеся локальным болевым синдромом;
- боли в мышцах вследствие перенапряжений, растяжений, ушибов и травм;
- закрытые травмы мягких тканей – ушибы, растяжения мышц и связок, вправленные вывихи суставов, гематомы и кровоподтеки;
- спортивные травмы.

СПОСОБ И УДОБСТВО ПРИМЕНЕНИЯ

Только для наружного применения!

Пластырь не требует предварительной обработки.

Снять защитный слой. Зафиксировать пластырь на сухом участке кожи в беспокоящей области.

Пластырь одноразовый. Не подлежит повторному использованию!

Использование пластыря удобно и комфортно, не меняет привычный образ жизни. Для удобства применения в зависимости от локализации беспокоящей области выпускается пластырь

нескольких размеров: 3 см x 8 см; 7 см x 7 см, 7 см x 9 см, 7.5 см x 9.5 см, 8 см x 10 см, 9 см x 12 см, 9.5 см x 12.5 см, 11 см x 16 см; 13.5 см x 13.5 см, 12 см x 18 см.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Рекомендуется держать на коже не более 12 часов. Следующий пластырь использовать не ранее чем через 6 часов после снятия предыдущего.

При лечении обострений хронических заболеваний суставов и позвоночника рекомендуется использование пластыря курсами в среднем 6 - 15 дней, с последующими перерывами от одной недели.

При лечении острого болевого синдрома – использовать пластырь от 3 до 9 дней.

При лечении спортивных травм, ушибов мягких тканей, растяжений связок и мышц, гематом и кровоподтеков в зависимости от тяжести состояния использовать от 3 до 6 дней. В отдельных случаях - до 9 дней.

Пластырь может быть использован в сочетании с физиотерапевтическими методами лечения, а также лечебной физкультурой (ЛФК) и массажем.

Применять с осторожностью, если кожа подвержена аллергии.

Появление чувства легкого жжения и тепла в области лечебного воздействия пластыря является нормальной реакцией и не требует прекращения использования.

Во время и после применения пластыря не рекомендуется подвергать кожные покровы инсоляции.

Во время и не менее часа после применения пластыря не рекомендуется контакт с водой в зоне аппликации.

СОВМЕСТИМОСТЬ

Пластырь может быть использован в составе комплексной терапии, совместим с лекарственными препаратами, за исключением одновременного использования других наружных средств на одних и тех же участках кожи.

ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Редко возможны аллергические реакции на отдельные компоненты пластыря на коже людей, склонных к аллергическим реакциям, особенно на фоне повышенного потоотделения, в том числе: эритема, аллергический дерматит, экзема, буллезный дерматит, зуд и отечность. При возникновении стойких реакций – прекратите использование и обратитесь к врачу.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Открытая рана
- Беременность, так как использование препарата у беременных не изучалось.

ФОРМА ВЫПУСКА

Один запаянный пакет по три пластыря в каждом, уложены в картонную коробку с вложенной инструкцией (вкладыш) по применению. Возможные размеры: 3 см x 8 см; 7 см x 7 см, 7 см x 9 см, 7.5 см x 9.5 см, 8 см x 10 см, 9 см x 12 см, 9.5 см x 12.5 см, 11 см x 16 см; 13.5 см x 13.5 см, 12 см x 18 см.

ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Хранить пластырь, в том числе и во вскрытой упаковке, необходимо в сухом помещении в недоступном для детей месте при температуре от +10 до +40°C, относительная влажность 80% при 25°C. Защитную пленку необходимо снимать непосредственно перед применением. Пластырь из вскрытой упаковки пригоден к применению в течение не более 30 дней.

СРОК ГОДНОСТИ

5 лет.

Не использовать после окончания срока годности, указанного на упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация отходов по классу Б в соответствии с национальным законодательством.

УСЛОВИЯ ОТПУСКА

Без рецепта врача.

Производство «Гуйчжоу Мяояо Фармасьютикл Ко., Лтд»
(Guizhou Miaoyao Pharmaceutical Co., Ltd), г. Синьи, индустриальный парк Пиндун рядом с
кольцевой дорогой Липин, провинция Гуйчжоу, КНР

Представительство в России: ООО «НаноТек Фарма»,
119331, Москва, пр-кт Вернадского, 29 – 1307,
e-mail: info@nanotechpharma.ru
www.nanoplast-forte.ru



有限公司

公 证 书

(2018)黔西南国瑞证外字第 232 号

申请人：贵州苗药业有限公司，住所：贵州省黔西南布依族苗族自治州兴义市坪东轻工业园区栗坪环线侧。

法定代表人：吴昊峰，男，一九六五年十一月十七日出生，公民身份号码：510122196511173570。

公证事项：复印本与原本相符

兹证明前面的复印本与贵州苗药业有限公司的法定代表人吴昊峰出示给本公证员的《医用产品使用说明书（装入的）——治疗的膏药》的原本相符。前面的复印本所附的俄文译本内容与中文原本相符。

中华人民共和国贵州省黔西南州国瑞公证处

吴 昊 峰
公证员



1 V09851888

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

(2018) Ц. С. Н. Г. Ж. Ч. В. Цзы № 232

Заявитель: Компания «Гуйчжоу Мяояо Фармасыотикл Ко., Лтд», адрес: автономный округ национальностей бун и мяо Цяньсинань, г. Синьшань, индустриальный парк Пиндун, рядом с кольцевой дорогой Линин, провинция Гуйчжоу.

Законный представитель: У Хаофэн, мужской пол, 17 ноября 1965 года рождения, номер гражданской личности: 510122196511173570.

Предмет: соответствие фотокопии оригиналу

Настоящим удостоверяется соответствие вышеуказанной фотокопии оригиналу «ИНСТРУКЦИИ (вкладыша) по применению медицинского изделия – Лечебный пластырь НАНОПЛАСТ форте (NANOPLAST forte)», предъявленной мне У Хаофэном, законным представителем Компании «Гуйчжоу Мяояо Фармасыотикл Ко., Лтд». Прилагаемый перевод на русском языке вышеуказанной копии верен с оригиналом на китайском языке.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу КНР

Нотариус: Го Янь *(подпись)*

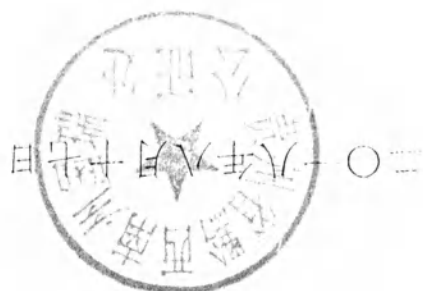
17 августа 2018 г.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу *(печать)*

1V09351887



1V09351888



葛 施

公证员

中华人民共和国贵州省黔东南州国瑞公证处

的俄文译本内容与该公证书中文原本相符。

兹证明前面的 (2018) 黔东南国瑞证外字第 232 号《公证书》

公证事项：译文与原文相符

民身份号码：510122196511173570。

法定代表人：吴昊峰，男，一九六五年十一月十七日出生，公

苗族自治州兴义市坪东轻工业园区栗坪环线侧。

申请人：贵州苗药药业有限公司，住所：贵州省黔东南布依族

(2018) 黔东南国瑞证外字第 233 号

公 证 书

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

(2018) Ц. С. Н. Г. Ж. Ч. В. Цзы № 233

Заявитель: Компания «Гуйчжоу Мяояо Фармасыютикл Ко., Лтд», адрес: автономный округ национальностей бун и мяо Цяньсинань, г. Синьи, индустриальный парк Пиндун, рядом с кольцевой дорогой Линин, провинция Гуйчжоу.

Законный представитель: У Хаофэн, мужской пол, 17 ноября 1965 года рождения, номер гражданской личности: 510122196511173570.

Предмет: верность перевода оригиналу

Настоящим удостоверяю, что перевод на русский язык вышеуказанного «НОТАРИАЛЬНОГО СВИДЕТЕЛЬСТВА» за Ц. С. Н. Г. Ж. Ч. В. Цзы № 232 верен с оригиналом на китайском языке этого нотариального свидетельства.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу КНР

Нотариус: Го Янь (*подпись*)

17 августа 2018 г.

Нотариальная контора Гожуэй округа Цяньсинань провинции
Гуйчжоу (*печать*)

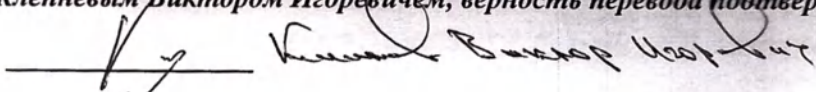
IV09351889

Перевод с китайского языка на русский язык

Круглая печать:

Гуйчжоу Мяояо Фармасьютикл Ко., Лтд. * 5223000019214

Перевод данного текста с китайского языка на русский язык сделан мной, переводчиком Клепневым Виктором Игоревичем, верность перевода подтверждаю.



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать девятого августа две тысячи восемнадцатого года.

Я, Гришко Михаил Александрович, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Кузнецова Вячеслава Николаевича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Клепнева Виктора Игоревича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 53/137-н/77-2018-23-202

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб.



М.А. Гришко

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью 4 лист(а)(ов)

ВРИО нотариуса





Российская Федерация, город Москва.

Двадцать девятого августа две тысячи восемнадцатого года

Я, Гришко Михаил Александрович, временно исполняющий обязанности нотариуса города Москвы Кузнецова Вячеслава Николаевича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре № 53/137-н/77-2018-23-203

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 30 руб.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 650 руб.



М.А. Гриш

